fl. 1,25

AMISTAD

4 ANJA CUMPLIENDO CU PUEBLO ANTIYANO

ANNO 5, NO. 2

ARUBA, NOVEMBER 1975



Nassaustraat lo worde converti den un promenade? Nos lo mira un otro decoracion e aña aki den e dianan di fiesta venidero?

foto: CHECKPOINT COLOR

AMISTAD

REVISTA MENSUAL - Circulacion 4000
Imprimi na V.A.D. (offsetdruk)

Redacción	R. Lee M. Maduro-Arends
Propaganda/Fotografo	R. Croes, A. Carlo
Dirección	Oficina Amistad Macuarima 167-A, Santa Cruz Tel 8475, Aruba
Repr. na Bonaire	Sr. Esmeraldo George Entrejol 153-A, Bonaire, A.H. Tel. 4222
Repr. na Corsow	Fa. Zimmerman Slokéweg 9, Tel. 79044 Curaçao, A.H. Sr. Juan Frederick George Madeiraweg 9 Suffisant Curaçao, A.H.

SUBSCRIBCION (via post)

ARUBA	1 aña	fl. 16.50
	½ aña	fl. 8.00
CORSOW, BONAIRE of SINT MAARTEN	1 aña	fl. 17.00
	½ aña	fl. 9.00
HULANDA (cu avion)	1 aña	fl. 30.00
	½ aña	fl. 16.00
(cu bapor)	1 aña	fl. 16.50
	½ aña	fl. 8.00

NUMBERNAN DI SUERTE PA E LUNA AKI

52
86
12
23
67
83
90
11
35
02

COMENTARIO

Publicacionnan na Aruba en general ta hiba un bida masha corticu.

Specialmente riba tereno di revista, nos isla a conoce hopi publicacion y e autornan semper tabata cuminsa cu hopi animo y enthusiasmo, pero despues di poco tempo silenciosamente e publicacion ta desaparece for di riba merkado.

AMISTAD te ainda ta forma un excepcion riba e regla aki door cu ela logra aparece cuater aña consecutivo sin falta ningun luna.

E luna aki nos a dicidi di ofrece nos lektornan un AMISTAD den un forma diferente. Door di a cambia e lay-out parcialmente nos a cambia nos imagen. Den e forma nobo aki nos ta spera di por brinda nos lektornan nos informacionnan den un forma mas atraktivo y mas facil pa lesa.

Pero no ta den parti di imprenta só nos ta introduci cambio e luna aki, sino tambe nos kier trata den e di cuater aña di nos existencia aki, pa trece na nos publiko lesador mas tanto informacionnan lokal posibel cu no ta direktamente "hot news", pero mas bien ta duna e publiko informacionnan addicional, cu hopi vez por aclaria cosnan cu ta tumando lugar den nos comunidad.

Nos ta introduci tambe cuater pagina special di color riba cual nos ta pone atencion riba un cierto persona of cierto topiko cu ta di importancia.

Tur esaki nos ta spera cu lo contribui na haci AMISTAD un revista mas atraktivo y di mas valor ainda.

Nos no ta kere cu nos ta exagera ora nos bisa cu AMISTAD a logra haya un lugar special den curazon di e pueblo di Aruba. Prueba di esei ta e hecho cu nos ta saliendo cuater aña caba sin interrupcion.

Pero esei pa nos no ta un motibu pa tene tur cos manera e ta. Mucho mas esaki ta pa nos un estimulo pa sigi traha y sigi inventa medionan pa mehora nos revista cu nos ta ofrece tur luna.

Den nos empeño pa trece de lo mehor riba plaza, nos lo aprecia cualkier sugerencia di parti di nos lesadornan cu por contribui na e meta di haci nos revista un revista perfekto.

PELIGER

Curiosidad ta algu humano y sin mas nos no por bisa cu e ta un vicio. Curiosidad por ta algo masha util, pero di otro banda e por worde exagerá di tal forma cu e ta bira un vicio y algu negativo.

E vicio di curiosidad ta ser demostrá door di nos hendenan p.e. ora cu tin un accidente di trafiko.

Ambulance haciendo uso di su sirena ta pura bai na e sitio di e accidente pa e transporta e heridonan pa hospital.

Cuanto vez nos no ta mira con hendenan kaweta intencionalmente ta stroba ambulance (of fumait) riba nan caminda pa e accidente, simplemente pa nan mes yega promer cu e ambulance of e fumait.

Ta nos deber pa asina nos mira un ambulance of fumait, haciendo uso di su sirena riba caminda, pa hala un banda of baha for di caminda.

Y no sigi corre pa nos mes "provecho", esta satisface nos mes curiosidad y yega promer cu e ambulance of fumait.

Nos no mester lubida cu e minuutnan cu ambulance of fumait perde riba caminda door di nos error di no hala un banda pa nan, por ta di valor grandi pa heridonan cu mester di cuido mediko den hospital.

Podiser si nos realisa esaki bon, anto nos por domina nos curiosidad pa mira un accidente of un candela promer cu ningun otro hende.

PAZ TEMPORAL?

Despues di simannan di tension y turbulencia den e partido politiko mas grandi di Aruba MEP, na momento cu tur hende tabata spera un kiebra den e partido, e nestor den MEP señor Apolonio Werleman a trece paz entre e dos grandinan den MEP, siendo Betico Croes y Watty Vos.

Hopi a ser papia y hopi a ser priminti durante e reunionnan largo di partijraad. Bon intencion tabata ser mustra di tur banda y e partido cu a haya e encargo di e pueblo pa realisa un status aparte. pa Aruba a keda uní.

Tin observadornan politiko ta opina cu esaki ta un paz temporal entre e dos hombernan grandi den MEP y cu promer cu e eleccion venidero, lo bin un kiebra toch. Tempo lo mustra si esaki ta verdad of no. Hecho ta cu na ultimo momento tur dos banda a realisa cu un kiebra na e momento aki, no ta oportuno como cu falta mucho tempo ainda promer cu eleccion. E desunion y falta di comunicacion cu tabata causa di hopi di e problemanan dentro di partido ta cosnan cu no por worde remedia den corto tempo.

Lo tuma hopi tempo promer cu e confianza entre e dos lidernan politiko grandi aki worde re-estableci.

Pesei tambe ta poko prematuro pa bisa awor caba si esei lo socede si of no, of pa bisa cu tur dos lider ta franko den nan intencion pa drecha e relacionnan den partido. Tempo lo mustra . . .



Obispo Willem Michael Ellis

OBISPO ELLIS:

"LO MI DESEA PA NOS HENDENAN BIRA MAS CONCIENTE. NOS HENDENAN MESTER LANTA FOR DI SOÑO."

Riba un diasabra merdia Redaccion di REVISTA AMISTAD a yega na pastorie di San Nicolas pa un entrevista exclusivo cu Mgr. Ellis, kende den e dianan ei tabata di bishita na Aruba en coneccion cu confirmacion. Pastorie tabata yen di flor pa motibu cu un dia promer monseigneur a cumpli cuarenta y nuebe aña di edad.
Nos obispo di Antillas Hulandes yama Willem Michael Ellis y a nace dia 10 di oktober 1926 na Corsow.

Famia Ellis tabata tin cuater yui, di cual tres ta na bida ainda. Nan mama tabata Hulandes i tata Curazoleño. E mama a muri tempo Obispo tabatin nuebe dia nasí i e no conose su mama. Despues su tanta a bira su madrasa. Su dos rumanan mas grandi a bai Hulanda hopi yong i como cu nan edad tabata hopi mas grandi: e mayor tabata 10 aña mas bieuw i e di dos 5 aña mas bieuw cu ne, Mgr. Ellis ta conta nos cu esunnan di mas chikito tabata mas costumbra cu otro. Nan tabata bon ruman si, pero no tanto uni manera e dos chikitonan.

SU INFANCIA

Di promé te nuebe klas mi a bai Thomas College na Corsow, cu mi 15 aña i mei mi a bai seminario na Colombia.
Semper mi a haya les serca frater, pasobra e tempo ei laiconan no tabata duna les na skool ainda.

TEMPO LIBER

Prome mi tabata den welpen, pero mi tabata mucho grandi anto nan a pasami pa padvinderij. Mi a bai e prome Jamboree cu tabatin na Antillas, na Bonaire.
Nos a bai den un bapor di guerra, pero ora nos tabata aya guerra a cuminsa i nan a bisa nos cu nan no por a trese nos bek. Nos mester a bolbe cu avion i otronan cu un barcu di bela yama "Fedalma".
Tempo di guerra tabatin verduistering. Apesar di hopi huiswerk, bo no por a sende luz i bo mester a studia cu luznan tapa cu panja. Principalmente mi cas tabata keda pega cu lama. Mi tabata studia te laat anochi i marduga mi mester lanta pa sigui studia.
E deporte cu mi ta gusta más ta landa, pero pa falta di tempo mi no por hasie mucho. Tambe e tempo ei tabatin wega di bala. Nos tabatin bon mayornan. Mi famia ta un famia masha religioso. Mi tata tin dos ruman seur i un pader. Mi tin un tio cu a muri den seminario prome cu ela bira pader. Nos a lanta den un ambiente religioso, pero no forzá. Nos mayornan tabata bai nos dilanti; nan tabata un ehempel pa nos.

VOCACION

Tempo mi tabata chikito mi tabata tin deseo di bira pader, pero mi ta kere e deseo a bini pasobra mi tabata mira mi omo hasi misa.
Despues e deseo aki a kita i hasta mi tabata namora mucha muhernan. Cos di mucha no! Despues cu mi a bira mas grandi, fraternan tabata papia cu nos na skool i nan tabata bisa nos cu nos mester reza pa nos vocacion. Tambe verkennerij tabatin un boeki cu yama "Conose bo vocacion".
Esaki nos tabata reza tur anochi hunto na cas. Esaki tabata tempo di mi puberteit i tabata un tempo difisil pa mi. Echt mi mester a scohe. Pero despues mi a sinti kiko Dios tabata desea di mi.
Mi a conta mi mama i tata mi deseo pa bira pader i nan tabata masha contento. Nan a bai papia cu e superiora di Martinus Gesticht, kende a papia cu Mgr. Verriet. Mgr. a bin serka mi pa puntrami si ta berdad cu mi kier a bira pader i mi a bise cu si.

SEMINARIO

E tempo ei ainda Hulanda tabata den guerra i Mgr. Verriet a bisa cu mester a buska un otro seminario aki mes pega.
Nan a pensa ariba Caracas, pero mi mayornan tabata conose e seminario aki i nan no tabata guste mucho.
Nos a dicidi di bai Bogota. E seminario aki tabata hopi bieuw i e clima tabata masha frieuw. Mi no a sintimi na cas i mi no a bai e seminario mes. Net e tempo ei mi tata a haya carta for di un amigo cu tabata na Medellin. Ela tende cu mi no a gusta Bogotá, anto ela conseha mi tata pa mandami Medellin, paso-

bra aki tabatin bon clima i e seminario tambe ta bon. E ora nos a bai Medellin.

VOCACION! NO UN HUIDA O SOLUCION

Un cos mi mester bisa cu mi mayornan no a forzami. Tur aña cu mi bin cu vakantie nan tabata bisami cu mi no tabata obliga pa bai bek. Mi mes mester sa si mi kier sigui, i si mi no kier bai bek mas, nan lo keda mes contento.
Ariba nos pregunta si ora un persona acepta pa bira un religioso esaki por ta pa motibo di un huida pa algo cu a pase den su biba, Mgr. Ellis ta conta nos cu esaki no ta berdad i e no ta kere den esaki tampoko.
E no ta un solucion ni un huida, pasobra en bes di trese un solucion ta mas problema bo ta haya. Mi ta kere cu ta tur contrario.
Ami a bai cu mi 15 aña i mi mester bisa cu semper tabata mi boluntad pa sirbi Dios i mi prohimo.
Mi a sintimi yamá pa esei. Nunca mi a sintimi frustra o desanima. Vocacion ta existi sigur i tur hende tin un vocacion, un mision! Dios ta yama nos; manera San Pedro ta bisa: den curpa Mistico di Cristo, esta Iglesia, cada un tin su mision i Dios ta yama nos pa esei. Oracion ta yuda hopi. Mi a pidi Dios mustrami camina i pronto mi a sinti mi vocacion, no cu bo ta tende un stem, pero bo ta sinti si.

MEDELLIN

Mi a keda 10 aña na Medellin. Mi por a bai Europa despues di guerra, pero mi a prefera pa keda Medellin. Mi mester a costumbra un poko cu e Spanjo pero nan a buska modo di cuadra mi bon den mi estudio, pasobra nos Mulo ta hopi halto i nos idiomanan ta hopi bon. Mi por a laga e otro idiomanan i usa mas Latin.
Mi tabata e unico Antiyano na Seminario.
Tabatin mas Antiyano si pero na Colegionan.

ESTUDIO

E estudio na Colombia ta hopi bon, pero hopi streng tambe. Colombia ta conosi pa bon estudio; di tempo di Simon Bolivar ela yamé "Colombia mi Universidad". Mi ta kere cu ta combini nos Pastoornan pa studia na Colombia, pasobra nan ta mas pega cu Antiyas i nan por bin cu vakantie tur aña. Nan no ta perde contacto cu Antiyas, manera mi por a nota den mi mes rumanan cu a studia na Europa. E costumber i e idioma Sur Americano ta parse di nos mas tambe. Europa tin otro problemanan.
Mi ta kere cu en general Colombia ta bon pa tur otro estudionan tambe i mi ta kere cu nos Gobierno actual lo acepta e diplomanan di Colombia tambe, locual no tabata e caso antes.

TRAHA COMO PADER

Despues di mi ordenacion mi a bin Corsow na unda mi a keda dos siman so. Nan a mandami Aruba na parokia di Sta. Cruz como kapelaan.
Despues di Sta. Cruz mi a bai Corsow bek como kapelaan na parokia di Wishi. E prome añanan mi tabata mescos cu stopverf, tur caminda nan tabata mandami. Despues di Wishi mi a bolbe bai Aruba pa seis luna na parokia di Brazil. Por ultimo mi a bai traha na parokia di Coromoto na unda mi a keda 10 aña, te cu mi nombracion.

SERCA PADERNAN TRAPISTA

Despues di morto di mi tata mi a bai Hulanda pa drenta convento di Padernan Trapista. Mi tabata desea un bida di hopi silencio, di oracion. Pero como cu mi no por a sali cu e clima mi mester a bolbe bek despues di tres luna. Mi ta kere cu ta difisil tambe pa bo cambia di un bida activo pa un bida contemplativo.
Mi a kere cu lo mi por a hacie, pasobra mi ta gusta oracion, pero mi bida tabata mucho activo i mi a bolbe bek.

HERENCIA

Manera mi a conta caba mi famia tabata un bon famia.
Mi ruman mayor tabata Procureur General tempo di guerra na Aruba. Despues ela bai Hulanda i a lanta un "Advokaten en Procureurskantoor".
E tabata duna les na diferente Universidad tambe. Cuminsamento di e aña aki ela muri.
Mi tata tabatin negoshi. Pero despues di su morto nos a bende e negoshi, como cu ningun yui a sigui e rumbo pa bai den negoshi. Ela laga un cas pa nos cada uno i mi mester bisa cu un gran parti di mi herencia mi a usa pa cierto obra i pa pobernan.

NOMBRACION

Monsegneur por a spera cu Papa lo a nombra bo como Obispo?
Tabatin hopi rumornan i mi nomber tambe tabata wordo mencionna, pero como cu nos tabata siete Antiyano mi tabata pensa cu e otronan tambe por a bira Obispo. Mi no a worry mucho i mi mester bisa cu e nombracion a cai hopi inesperá. Mi a haya un carta di Roma na unda Papa tabata pidimi i nombrami tambe alavez como Obispo. Tabata hopi dificil pa mi nenga pasobra mi mester tabata tin un bon excusa.
Mi a pensa cu tabata Dios su boluntad i mi a asepta.

NOMBRACION LIMITA?

Un nombracion asina ta limita of e ta te na morto?
Bo no mester keda como Obispo te na morto. Despues di algun aña bo por baha si bo ta desea; bo ta keda obispo te na bo morto, pero solamente cu bo no ta activo mas.

MGR. HOLTERMAN

Mgr. Holterman tabatin un tempo hopi difisil, principalmente como cu Hulanda no ta manda nos hopi religiosonan mas manera antes. Tambe ela haye cu hopi otro dificultadnan mas. Pero mi mester bisa cu ela hasie un bon trabao. Ariba nos pregunta cuanto pastoor tin actualmente na Antiyas, Mgr. ta contesta nos 48, di cual 7 Antiyano.
Actualmente tin algun mucha homber grandi ta studiando, di cual dos na Trinidad i dos na Colombia.
Tambe tin algun cu tin pensa pa bai studia.

JUDANSA OBISPADO

Hopi di e mayornan ku por, mes ta paga e estudio di nan yui, pero Bisdom tambe tin un fondo pa casonan di cual mayornan no por paga.
Nunca Monsegneur a aserka Gobierno pa duna beca pa e muchanan aki?
Nunca nos a pidi, por ta cu nan por yuda pero nos no a informa nunca. Tin un Stichting speciaal pa esaki cu ta tene colecta den misa i ta mihor pa pueblo mes yuda pa asina nan interesa pa nan mes sacerdote.

HENDENAN CASA COMO PADER?

No tin permit pa un sacerdote ta casa.
Si tin e diakenan cu ta hombernan casa cu ta haci hopi cos, manera dirigi ful un parokia,


the boutique with the *now*
look has the *in* look
you like best!
— Europe's greatest
fashion labels for
all sexes —
la boutique audaz y
moderna marca el camino
de la moda de hoy con las
mejores marcar
europeas!
aquarius®
NASSAUSTRAAT 9
TEL. 4871 4872



Redaccion di Revista Amistad tumando un entrevista exclusivo di e mandatario di Iglesia Catolico mas halto di Antillas Hulandes.

nan por predica, batista, reza respons i reza tur oracionan. Tambe por ehempel si un Domi cu tabata casa bira pastoor, e por keda cu su casa. Mi ta di acuerdo cu despues di tempo un homber serio, cu ta casa bira pader. Pero cu si kita e celibaat nos lo haya mas pader, esei si mi no ta kere, pasobra tin hopi skarsedad di domi tambe, apesar cu esaki por ta casá.

POKO ANTIYANONAN CU VOCACION

Mi ta kere cu nunca tabatin interes den e Antiyanonan pa bira pader.
Esaki ta pa falta di fe i miedo pa un bida di sacrificio. E hombernan antiyano ta pensa cu religion ta cos di mucha i hende muher. Nan mester realiza cu Cristo a scohe hombernan como su apostelnan. Manera na Colombia ta bai misa mes tanto homber como muher, pero aki na Antiyas ta Pascu so bo ta mira nan cara.

RELIGION CATOLICO A BAI ATRAS

Mi ta kere cu esaki ta debi na e cambionan brusco cu a bini di afo cu no tabata tin mester di wordo haci. Den nan religion pueblo ta tradicionalista. Un cambio mester wordo bon splika, bon prepara sino bo ta laga e hendenan na laria i nan no sa kiko hasie.
Nan ta pensa cu tur cos a cambia, tur cos a caba i nan ta perde animo.
Tin bon cambionan tambe a tuma lugar: manera hasi misa na Papiamento of na idioma di e paisnan.
Nos religion ta un grupo muchu grandi, ta pesei e contacto personal tambe ta bai perdi. Un pader cu 7.000 parokiano mester tin hopi tempo pa bishita nan personal. En cambio e grupo chikito di testigo di jehovanan si por.

UN SOLO CRISTO

Mi a tende por ehempel for di un bon Catolico cu a bira testigo di Jehova cu ta awor ela descubri Cristo. Anto mi a puntre: bon ta cuanto Cristo tin anto?
Cristo tabata tei semper, ta nan no a contact e. Si bo tin un radio cu bo no ta switch bo no sa kiko ta pasando. Esaki ta mescos cu religion. Tabo mester tuma contacto.
Cristo ta biba den bo. E tei, pero tabo mester tuma contacto cune.

CRITICA CONTRA PADERNAN COLOMBIANO

Ta berdad cu Mgr. ta buskando Padernan Colombiano pa bin traha den Antiyas?
Si ta berdad, nos mester buska padernan, pasobra for di Hulanda nos no ta haya mas. Nos parokianan ta birando grandi i mucho trabao pa un solo sacerdote. Como cu mi a studia na Colombia mi tin hopi contacto cu nan.
Pa casualidad mi a haya un yamada di Medellin na unda nan ta ofrese pa presta mi un sacerdote pa un aña pa waak con e ta bai. Por verleng e tambe, pero esaki ta depende. Mi sa cu tin kritika i cu algun hende ta pensa cu nos kier kita e padernan hulandes. Papa mes a bisa cu e bisdomnan cu hopi sacerdote mester yuda esnan den necesidad i Colombia tin hopi vocacion.

AÑA SANTO

Mi a bai cu un grupo di mas o menos 100 antiyano Roma pa participa den e Aña Santo. E tabata masha interesante, pasobra bo ta mira catoliconan di henter mundo i esaki ta recordabo cu bo religion ta universal.
Sigur cu ta un exito. E idea di Aña Santo ta haya i ofrese.
Na prome lugar bo ta renoba bo fe spiritual den bo mes bida, i tambe bo mester busca reconciliacion. Hasi bon. Iglesianan mester uni no hasi guerra. Parehanan den desunion mester reconcilia.
Nos a bishita hopi lugarnan interesante manera basilica di San Pedro, na unda bo ta mira e graf antigua di San Pedro. Tambe e basilica di San Pablo.
E prome misa na honor di La Virgen, Santa Maria Maggiore i e catedral di Roma, San Juan de Letran.
E grupo por a mira Papa tambe personalmente. Tabatin un audiencia general. Nan



"Nos no ta catolico pa pensa kiko religion catolico por haci pa mi, pero kiko ami por haci pa iglesia."

por a mira Papa bon di serka, pasobra nos a haya puestonan bon. Mi mes a combersa personalmente cu Papa i tabata masha contento cu nos peregrinacion i ela desea cu nos lo tabata cristian di berdad pa asina nos lo ta luz di mundo.

RELIGIOSO COMO POLITICO

No ta necesario cu un sacerdote mester ta un politico, pero si ta su deber di mustra doctrina social segun Evangelio. E mes no mester mescla su mes aden, pero e mester mustra e hendenan con pa camna. I mi ta kere cu esaki no ta un deber solamente di un sacerdote, pero di nos tur.

STATUS APARTE

Mi mester bisa cu mi ta goza e Status Aparte. Mi ta goza con e Arubianonan ta lucha i traha pa nan patria i mi ta haya cu nan tin hopi razon. Pero nos no mester lubida si cu union ta haci forza. Nos no mester ta henteramente aparte. Mester di otro.
Den religion catolico mi no ta haya cu esaki lo trese un cambio si acaso Aruba haya su Status Aparte, pasobra ta e mesun iglesia nos ta forma. Dia mi tabata serca Papa di Roma ela papia cu mi encuanto pa cambia e titulo di "Obispo di Willemstad". Esaki no kier meen cu ta solamente di einan mi ta, pero mi ta biba einan. Pero mi no ta kere cu si Aruba haya Status Aparte esaki lo trese complicacion. Mi ta kere cu e por keda manera te awor, pasobra toch ta e mesun iglesia i mi ta bin Aruba cu frecuencia.

REENCARNACION

Obispo Ellis ta conta nos cu e no ta kere den reencarnacion. Si e ta kere cu na huicio final nos alma lo uni nos curpa pa asina nos wordo glorifica o condena. Pero e no ta kere cu nos curpa lo haya un otro forma manera ciertonan ta pretende.

FIN DI MUNDO

Cu fin di mundo ta serka ningun hende no sa, pasobra nos no sa ni dia ni ora. Hopi ta specula si cu p.e. fin di mundo ta na tal aña i si aña pasá sin nada a pasa nan ta bolbe specula un otro fecha. Esaki ta un cos masha peligroso pa bisa, pasobra ningun hende no sa.

CONCIENTACION

Kiko Mgr. lo desea pa wordo realisa?
Lo mi desea pa hendenan bira mas consiente. Pa nos hendenan lanta for di sonjo. Nos no ta catolico pa pensa kiko. Religion Catolico por hasie pa mi, pero kiko ami por hasie pa mi Iglesia.
Nos mester coopera hunto i tur mester traha pa nan religion. Nos ta mucho pasivo. Otro religionan ta mas activo.
Pakiko asina cu un persona cambia di religion catolico e ta bira asina activo pa pasa cas pa cas predica bijbel i bende boeki?
Pakiko nan no por hasie asina siendo Catolico tambe?



Pakiko hopi mayornan ta batisa yui?
Nan no ta consiente di esaki. Hopi no sa pakiko nan ta hasie. Ta pesei nos a cuminsa cu duna instruccion na mayornan cu tin yui pa batisa, pa prome Santa Comunion etc. Pa nan sa pakiko. Pa nan bira consiente di esaki.

NOMBRACION PA PAPA

Den e votacion aki solamente Cardinalnan por tuma parti. Indirectamente un Obispo por tuma parti si.
Ariba nos pregunta pakiko semper ta un Italiano ta bira Papa, Mgr. Ta contesta cu no ta tur ora. Tabatin Papa Hulandes, Frances. Mayoria tabata Italiano si, pero esaki ta logico pensa, como cu alavez Papa ta Obispo di Roma i esaki lo bira dificil pa un estranhero cu no conoce e lugar.
Generalmente un Papa ta sinta te na su morto, pero no ta necesario. Papa Pablo mes kier a renuncia, pero su conseheronan a pidie pa keda poco mas. Actualmente e tin 77 aña. Pero e ta un bon papa i ela kita hopi di e leynan severo cu tabatin na Roma i tambe hopi di e luho cu tabatin.

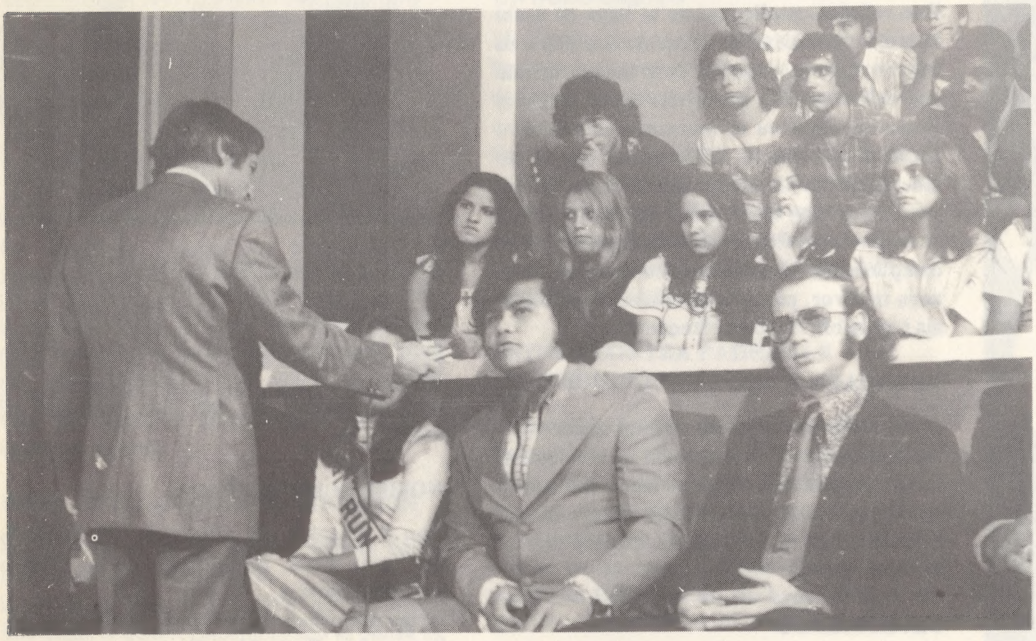
DR. J. G. HERNANDEZ

Kiko Obispo ta pensa di Dr. J. G. Hernandez?
Dr. J. G. Hernandez a hasie hopi bon den mundo. Ela biba un bida santo. Ela duna su mes pa mundo. Un persona asina ta un santo, aunke nan no a nombre oficialmente.

Te asina lew un entrevista cu Obispo Ellis, un homber ejemplar pa religion catolico. ●



E famoso animador venezolano Amador Bendayan entrevistando Ingrid Centeño, Miss Teenage Venezuela y prome finalista M.T.I. encuanto di e exito lográ na Aruba.



Director di M.T.I. Atan Lee gradiciendo Amador Bendayan y Venevision den nomber di e Comision y pueblo di Aruba pa e propaganda hací pa nos isla.

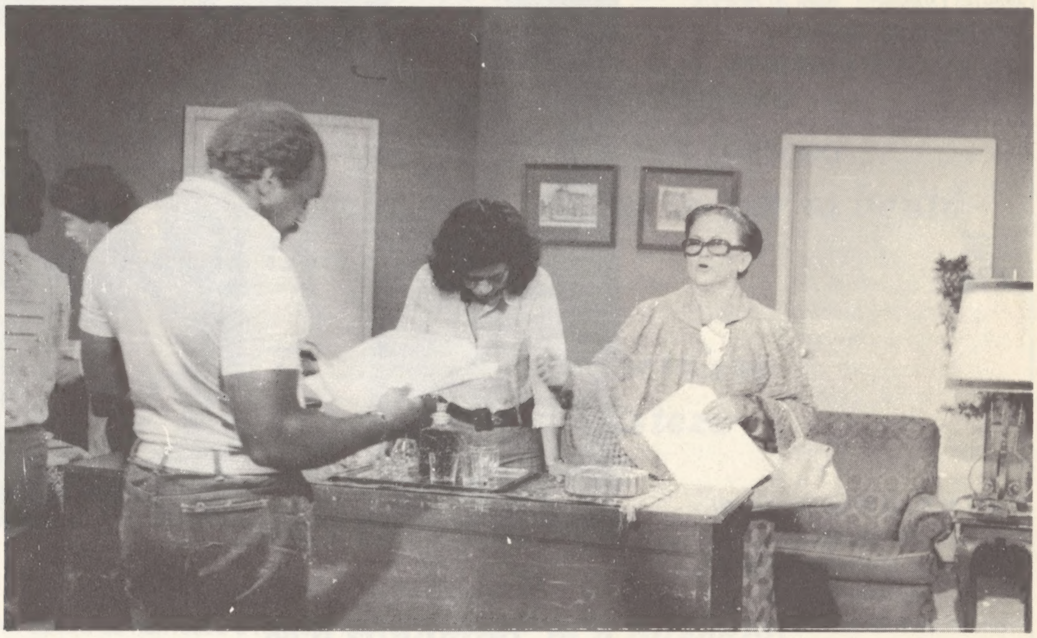


Amador Bendayan combersando cu Antonio Carlo, hefe di Seguridad di M.T.I.



Como muestra di gratitud famia Centeño Careño a ofrece na un parti di e Comision cu a bai Caracas un comemento netamente venezolano.

BISHITA NA VENEVISION, VENEZUELA



Un vista di e ensayo pa grabacion di El Condominio, un programa sumamente popular di Venevision.



Otro vista di e grabacion di El Condominio.



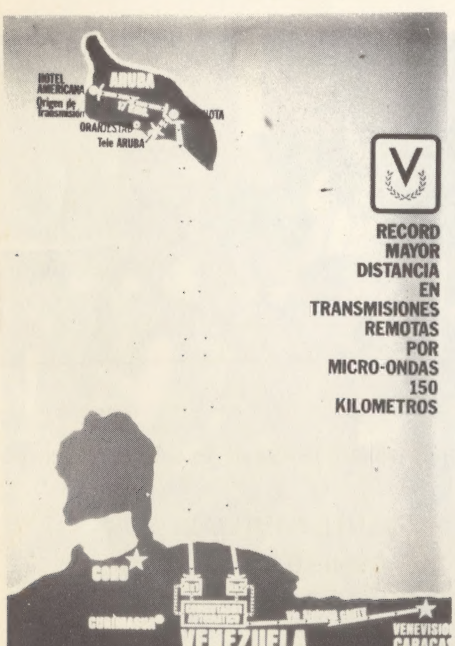
E tres grandinan den transmision di e serie mundial di baseball Carlos Gonzalez, Delio Amado Leon y Gonzalo Lopez Silvena. Nos tabatin e honor di e presencia e animacion aki durante e play-off pa serie mundial.

Un parti di Comision M.T.I. di bishita na Venevision. Aki nos ta mira algun bon amigo di Venevision, sintá padilanti Miguel Quevedo, pará di dos na man drechi Sr. Mancelli, productor di El Condominio.



Esaki ta bista di un cuadra cu tin colga den studio di Venevision indicando e record kibrá pa Venevision cu e transmision for di Aruba.

Despues di cada grabacion e decornan ta wordo kitá rapidamente.







BUSCANDO-BO

M'a busca bo, m'a busca bo
Sin haña bo
Den conopi di tur jazmín
Den nos jardín

Den canto di pajarito
Den neishi di gonzalito
Den nada mi por a logra haña
Lo que abo a yega di laga

Riba baráncanan peligroso
M'a contemplá ólanan furioso
Pensando cu tal vez bo por ta bentá
Den fondo di lamá

Ya casi mi no tin fortaleza
Pa resistí tanto tristeza
Acaso bo ta scondí
Den conopi di alelí

M'a rondiabo, m'a buscabo
Den tur flor
Di nechi color
M'a mi'n hañabo . . .

GINA

HOPI MAYORNAN DI AWENDIA NO SA KIKO PA HASI ORA NAN JUINAN HASI NAN PREGUNTA TOKANTE SEKSO

Pasobra:
— Hopi di nan ta produkto di un generacion den kwal tabata prohibí pa menciona e palabra ey.
— Nan no konoce e manera adekwado pa kontesta preguntanan ku nán a hasi den nan infancia i ku no a wordu kontesta.
— Nan ta ignora varios aspectonan básiko i e vocabulario adekwado.
— Nan ta duda kwal kontesta pa duna pa kada edad of kada pregunta.
— Nan no sa ku e aktonan realizá dor di e mayornan ta keda grabá den e mucha, hasta sin necesidad di palabra.
— Nan ta keda sorprendí ora nan ripara ku no ta fasil pa kita ku predikashi i ganjamento loke nan a predika ku aktonan i ehemplonan duná den manehamento di e situacionnan na kas.

ADULTONAN INFANTIL

E imposicion di e ignorancia seksual pa parti di e generacionnan anterior a impedi ku hopi mayornan di awó ta posee un personalidad maduro. Den realidad nan ta mayornan infantil. Un esposo autoritario, un tata violento i ku ta gusta grita, un tata debil di karakter, sin responsabilidad, bebedó of skars di kriterionan bon formá no ta un kandidato adekwado pa eduka yuinan.

Un mama superficial ku no sa di skucha, mimá, di mal karakter tampoco por duna su juinan un informacion seksual adekwado.
E adultonan ku no ta analiza ni tene cuenta ku sintimentonan di otronan, ku no ta admiti discusion di nan ideanan kwal nan sentido komun ta impidinan adapta nan mes na e temponan aktual, ta ehemplo di kondukta inmaduro infantil.
Ki klase di formacion nan por duna e chikitonan?

E DEFICIENCIANAN DEN EDUKACION SEKSUAL for di chikito, ta trese konsekwencianan poko halagador ku nan:
— Muchanan di kwal a wordu kitá e kuriosidad natural pa nan kurpa i dor di esey tambe pa e otro aspectonan di bida, loke ta nifika un rem den nan desaroyo intelectual i espiritu investigativo.
— Mucha muhernan di skool asustá i yen di tension dor di e menstruacion ku ta presenta su mes pa promer biaha.
— Adolescentenan absurdo, ku ideanan falso tokante sekso i amor, hasta ora nan a madura físikamente.
— Adultonan ku ta haya nan mes sabí i moderno en relacion ku sekso i den praktika nan ta bira gago i no por ekspresá nan mes tokante esey.

— Mayornan ku ta ganja nan yuinan ora nan puntranan tokante sekso. of ta duna nan kontestanan inkorekto.

KENDE TA INICIA E EDUKACION SEKSUAL?

E mayornan di e mucha.
Ku nan kier of no, e mama i e tata ta esnan ku ta transmiti ku tur nan actuacionnan, miyares di sensacionnan na e kriatura ku "ineksorablemente" nan ta edukando bon, regular of malo.
Dor di miradanan, moveshonnan i gestonan, e mayornan ta transmiti na nan yui, sin necesidad di palabra.
Asina tambe tur mayor, tardi of tempran mester afronta e "informacion" seksual di nan yuinan i ta e ta e persona indiká pa hasi esey.
Ora e mucha bin ku pregunta e aktitud i kontestanan di e mayornan, segun nan preparación, por ta korekto, dudoso of inkorekto.

EDUKACION SEKSUAL: KI ORA KUMINZA?

E pregunta aki ta wordu hasí ku e pensamento pa averiguá eksactamentena kwal edad e adulto por kuminsa sinja e mucha.
E pregunta aki ta sin sentido si bo pensa ku sekso no ta algo añadí: nos tur ta nase ku né.
E berdadero edukacion seksual ta **kuminsa foi wieg kaba**, quizas promer ainda.
E edukacion mester progresa paralelamente na e kresemento di e kriatura.



Foi promer ku e ta papia kaba e mucha ta sinjando ya di sekso, den e amor ku e ta sinti pa i di su mayornan. E ta sinti si nan ta demostra bondad i kortesía den nan relacionnan mutuo, si nan ta liber di temornan i mortificacionnan en relacion ku sekso.
Meskos ku karidad, edukashon seksual ta kuminsa na kas.

Feliz ta e yuinan di kwal e mayornan ta franko i ta kontesta adekwadamente nan preguntanan te unda nan por kompronde, segun e edad.
Esnan ku a wordu yudá foi principio pa considera e sekso kon e ta: algo normal, natural, akseptabel dentro di e limitacionnan ku ta impone e respet pa otronan, pero di ningun manera "malo" of "estriktamente prohibí", ni motibo pa chansa i vulgaridad.

DISTINCION NECESARIO

Edukacion seksual i informacion seksual no ta meskos.
Tur dos ta importante i hopi biaha ta com-

pletamenta otro i ta keda den ekilibrio. Pero den fondo nan tin fundamentalnan diferente.

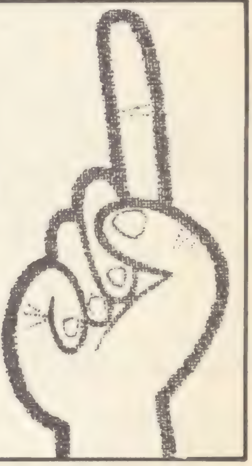
EDUKACION SEKSUAL

Esaki ta un proceso vital ku ta kuminsa foi promer dia di bida di e mucha i ku mester logra dor di un secuencia di relacionnan afectivo ku e persona por yega na realiza den e bida adulto un adaptacion maduro foi e punto di bista seksual.
E ta inklui un serie di kontaktonan afectivo di e mucha, for dia ku e nase te ora e logra un independencia positivo di e lazonan ku ta unele ku su famiya i ta hasié kapaz pa forma su propio hogar.

INFORMACION SEKSUAL

Esaki ta consisti den instrui, suministra datonan tokante e aspectonan di sekso.
Especialmente duna nomber na órganonan i deskribi procesonan. ●

TENE NOMBER DI ARUBA HALTO DEN EXTERIOR



MAL NOMBER DOOR PROSTITUCION

Hopi Arubiano ta casa cu prostituta, dunando nan tur derecho pa keda establece riba Aruba i asina duna nos isla un mal nomber den exterior.

Regularmente nos ta ricibi carta di personanan cu ta keha cu awor hopi Arubiano principalmente un alcoholista, un patchi bieuw o un mentalmente retarda ta casando cu prostitutanan, dunando nan asina tur derecho pa bira hulandes i keda ejecuta nan trabow aki na Aruba sin ningun clase di problema.
Pasobra awor ta asina cu despues di kada tres luna nan mester regresa nan pais bek, pero si nan casa, nan por keda liber na Aruba. Tin hasta tata di famia o personanan cu bon propiedad i cu ta cai den e trampa aki pa despues perde mitad di nan propiedad o placa. Pero e cos di mas tristo di e asunto ta cu e prostitutanan aki casando cu un Arubiano, automaticamente ta bira hulandes, o Arubiano i aunke nan bai den exterior i praktika prostitucion esakinan ta wordo considera como Arubiano.
Asina nos por a haya confirmacion cu na un pais na unda hopi di e prostitutanan aki ta bai ejecuta nan trabow cu nan a laga un mal nomber atras pa Aruba, pasobra nan ta wordo considera como Arubiano.
Hasta ta asina cu hopi mucha muher decente di Aruba ta wordo ataka na e pais aki, pasobra nan ta pensa, cu tur ta igual sin cu nan por imagina nan mes cu e muhernan aki ta di otro pais, pero casa cu un Arubiano.
Nos ta adverti tur hombernan, tata di famia, yuinan decente etc. pa paga bon tino i cuida nan mes di esaki, pasobra no ta nan so ta haya e danjo, pero ta henter Aruba.
Autoridad tambe mester paga bon tino, cu e muhernan di cierto paisnan cu ta bin como turista pero cu ta practicando e profesion di mas bieuw di mundo sin autorisacion cu tur consecuencia di enfermedad venerico, cu esaki por trece cune, especialmente pa e hubentud. ●

PAPIA CU MUCHA RIBA PLACA?

Papia cu mucha riba placa? Hopi hende ta haya esaki un caso evidente, pero tin hopi hende tambe cu tin algo contra esaki.
Nan argumento mas importante ta, cu si bo papia cu mucha riba placa, bo ta corre e riesgo cu bo ta kita nan un pida descuido y cu nan ta bai paga mucho valor na placa. Pa e hendenan aki placa no ta dje importante ei y pesei nan ta haya cu ta mehor pa no papia cu mucha riba esaki.

OVERTIME

Pero nan ta meen loke nan ta bisa den realidad tambe? En verdad nan ta haya placa asina insignificante? Y nan ta actua segun esei tambe? Pero pakiko un tata ta traha overtime pa yega na placa pa un televishon di color? Y pakiko mama ta tuma e job laf ei? Y como mayor bo no ta cunsumi ora bo yiu bisa cu ela prefera haya un otro regalo, despues cu b'a caba di duné un trein eléctrico caro? Y bo no ta un tiki jaloers riba e bisiña cu cada vez por cumpra paña nobo?
Maske cu bo no papia cu bo yiunan riba placa, toch nan ta ripara na bo actuacion con importante placa ta pabo.
Naturalmente lo ta masha dushi si placa en verdad no ta asina importante pabo. Si bo ta un tiki mas objetivo den casonan no-material, manera si bo ta haya tempo liber mas importante cu placa, anto e ora ei bo ta menos vulnerable den caso cu direpente bo por dispone di menos placa.

PROPAGANDA

Y bo ta menos sensitivo pa propaganda, cu hopi vez tin como intencion pa ponebo sintibo infeliz "ora bo no tin un cos di habri bleki eléctrico".
Pa e ambiente den cual bo yiunan ta lanta, placa sinembargo por ta muy bien algo importante. Y e ambiente ei siguramente lo tin su influencia riba bo yiunan.
Si bo kier evita pa bo yiunan bai pone mes hopi valor na placa cu nan ambiente, anto bo mester actua como mayor masha cla.
Por ta cu bo mester emfatisa extra cu placa só no ta haci feliz. Probablemente esei no ta dificil pa mustra muchanan.
Tuma un ehempel.
Kiko un mucha lo goza mas: un bonita cas cu muebles caro; un clase di museo, den cual cada stap cu bo dal, bo por kibra algo of un cas den cual bo por stoei dushi sin cu bo ta haya tende cada vez: Cuidao cu e stereo di tanto cien florin?

HUNGA

Y probablemente un mucha lo gusta mucho mas cu su tata ta na cas y tin tempo pa hunga cune na lugar di traha semper overtime pa un televishon di color.
Por ta cu tin mayornan cu ta haya dificil y fastioso pa papia cu nan yiunan riba placa, pasobra e ora ei nan mester buska pa haya sabi ta kiko placa kier meen pa nan mes.
No solamente pa nan yiunan, pero mas ainda pa nan mes, nan mester por husga pakiko algu cu bo por cumpra cu placa ta importante of no.
Papia cu mucha riba placa kier meen entre otro cu hunto cu bo yiunan bo ta delibera y stipula na kiko ta gasta e placa.
Esei kier meen tambe cu bo ta check pakiko un mucha lo kier algo, pakiko algo kier meen hopi pele.
Y esei kier meen cu e mucha ta haya influencia riba e decisionnan riba placa.

ABIERTO

Den promer instancia papiamento riba placa lo kosta hopi tempo, pero e por evita hopi problema tambe.
Pasobra no ta asina cu muchanan ta pleita pa motibu cu nan ta haya cu tur decision ta worde tuma riba nan cabez y cu nan tin mucho poko influencia riba esei?
Pa cada famia ta dushi si por papia riba un manera abierto riba placa y si tene cuenta cu otro ora di tuma decision.
Pa algun famia un tal actuacion lo ta casi indespensabel. Nos ta pensa aki na famianan cu direpente ta posee mucho menos cen.
Hopi vez e famianan aki ta demostra hopi problema pa adapta nan mes na e situacion mas malo financiero. Esei ta motibu pa cual nos ta dedika mas atencion na e famianan aki.

ADAPTA

Un famia cu direpente por dispone di menos placa, lo mester adapta su mes na e situacion nobo. Esei lo costa un famia, den cual placa ta hunga un papel menos importante, probablemente menos molester cu un famia caminda placa tabata hunga un papel importante.
Con cu sea, mester ekonomizá y un cantidad di cos cu promer nan aya si tabata posibel, no ta realisable mas.
Y esei no ta agradabel pa ningun persona.
Pero riba kiko lo ekonomiza? Papa y mama hopi vez sabi exactamente kiko nan ta haya fastioso. Por ehempel mama, cu ta gusta haci gymnastiek, si ta posible lo kier keda riba e les di gymnastiek.
Y papa, kende ta orgulloso di su auto un tiki caro di mas, lo no kier perdé tampoko.
Pero e mayornan aki sabi tambe kiko kier meen pa nan yiunan, ora cu mester bai ekonomiza riba algun cos?

CASTIGO

Tin vez un mucha por pensa cu e ta ser castiga si e no haya algo mas.
Specialmente si den pasado ela ser paga cu regalonan, ora e tabata bon mucha, y NO tabata haya cosnan (zakgeld) ora cu e tabata haci cos di malcria.
Den tal caso un mucha, maske su mayornan no tabata kier meen asina, lo sintié castigá si direpente por worde gasta menos cen.
Mayoria di mucha kier hopi vez cosnan exactamente meskos cu nan amiguitonan y muchanan na skol.
Nan kier worde accepta door di nan.
Y si e amigonan ei haya asuntonan material, manera paña bonita, masha importante, anto bo ta menos favorito si bo no posee e cosnan ei.

ULTIMO MODA

Maria kende promer nan aya tabata ser admira pa su pañanan bunita e aña aki no por bisti segun ultimo moda pasobra den famia mester ekonomisa.
Y direpente su amiguitanan ta haya Maria un mucha muher laf.
Y Maria kende di su mes caba tabata un typo insegur, ta sintie bentá for di e grupo.
Dios Gracias cu tin hopi mucha cu ta dedika hopi menos atencion na cosnan material asina.
Y tambe hopi mucha lo tin asina hopi confianza den nan mes cu nan lo no worry mucho cu nan no ta tanto "querí" mas manera promer nan aya. Pero ta net abo tin un mucha manera Maria. Y den e caso ei ekonomisacion por nifiká hopi pa bo yiu.

HOBBY

Pa hopi mucha un cierto hobby of club kier meen hopi mes. Pa motibu cu sin cu nan sabi, nan ta siña cierto cos cu ta duna nan un sentimento di orgullo, valor propio y madurez.
Un club por kier meen pa un otro mucha hopi pa motibu cu su amigo tambe ta miembro.
Pa un mucha un tiki mas verlegen e contacto cu animal durante su les di corre cabai por duna e mucha mas seguridad, door di cual e ta recupera mas liher di e hecho cu e tin miedo di hende.
Y si den un caso asina un club of hobby no ta posible mas, anto esaki por ta duro pa e mucha.

DIVORCIO

E problema ta cu den hopi famia e problemanan financiero ta consecuencia di un cierto acontecimiento.
Mayoria vez un divorcio, fallecimento di tata of mama, malesa of desempleo ta causa di e situacion financiero dificil.
Hopi vez un famia tin hopi problema caba cu e suceso aki cu ta casi imposibel pa papia tambe obhetivo y trankilo riba placa.
E mayornan ta asina hundo den nan mes problema cu nan no por wanta mucho di nan yiunan.
Hopi mayornan y muchanan no sabi kiko haci cu nan sentimentonan despues di un divorcio, morto of otro acontecimento tristo.
Nan no por expresa nan sentimentonan di inseguridad, culpabilidad y te hasta tin vez venganza.
Y e ora ei nan ta reacciona masha fuerte ora kita nan algo pa motibunan financiero.
Aparentemente e pleitu aki ta concerni placa, pero en realidad e ta un expreshon di nan inseguridad. Nan kier bisa cu nan ta den problema y nan kier ayudo.
Probablemente por evita hopi problema si tanto e tata como e mama di un moda trankilo splika e muchanan cu di awor padilanti lo tin menos placa y lo mester gasta menos pa tur hende den e famia. ●

maria schilders:

foto: CHECKPOINT COLOR


Maria Schilders-Beaujon

Despues cu hopi aña largo a haci falta obranan teatral pa nos muchanan, recientemente un komedia pa mucha, netamente arubano bao di e titulo Aventura Sin Spera a ser presentá na Cas di Cultura.
Miles di mucha a presencia Aventura Sin Spera tin viaha te hasta dos pa tres viaha. E komedia di mucha aki, presentá pa e grupo di teatro nobo Teatral, a bira un exito rotundo.
Escritora di Aventura Sin Spera ta Señora Maria Schilders-Beaujon, kende te ainda tabata desconoci den mundo teatral aki na Aruba.
Ken e escritora ta? Kiko su ambicionnan ta y con bini ela yega na skirbi un komedia pa mucha?
Esakinan ta algun di e preguntanan cu hende ta haci nan mes ora cu nan a caba di mira Aventura Sin Spera.
AMISTAD a bai combersa cu señora Schilders y ata aki bao resultado di nos entrevista.

"BO NO POR FORSA UN HENDE STIMA BESTIA, PERO BO POR SIÑELE CU E NO TIN NODI MALTRATELE".

Amistad: Esaki ta bo promer obra? Y con b'a yega na skirbié?
Maria Schilders: Si, esaki tabata e promer obra cu m'a skirbi. Mi tabata na e curso basico di teatro cu Burny Every a duna. Y mi tabata interesá realmente no asina tanto pa mi mes hunga komedia, sino pa traha cu mucha.
Aña pasá mi a termina e curso. M'a puntra Burny unda mi por haya komedia, pasobra mi tabata tin gana di hunga cu mi mes yiunan y e muchanan den vecindario.

SKIRBI

Burny a bisami cu e por dunami adres, pero ela puntrami pakiko mi mes no ta skirbi uno. Y m'a puntrele di con asina. Ela contestami cu pa mi bai traduci y adapta un komedia estranhero na e situacion na Aruba, ta mas facil pa mi mes skirbi un.
M'a pensa: ta masha facil pa bisa, pero ela insisti y ela bisa varios di nos: bai purba, pero te awor aki, mi ta kere ami ta e uniko cu a sigi cu conseho.
M'a tuma un curashi y Burny a yudami hopi tambe, pa ser franko.
Eigenlijk mi kier a hunga un komedia cu tur e muchanan di aki banda y mi tabata tin nan tur den un rol caba.
Despues Burny a miré, ela gusté y ela keda asina encantá cune, cu e mesun anochi ela traha tur e canticanan pa e komedia.

DIRIGI

E ora ei ela bisami cu e grupo Teatral lo kier a usa mi komedia y m'a bai di acuerdo.
Como cu mi mes kier a siña dirigi, m'a asisti Burny Every den direkshon di e obra Aventura Sin Spera.
Amistad: Con e skirbimento a bai?
Maria Schilders: Mi mes a keda asombrá. Ela bai manera nada eigenlijk. Pero realmente e ta un komedia asina facil y corticu pasobra e ta pa mucha. E no ta nifika mucho cos en realidad.
Amistad: Esei abo ta bisa. Tin hopi hende ta pensa otro. Nos mes a nota un aspecto edukativo den dje door di cual sin cu e muchanan sabi bo ta siña nan pa no maltrata bestia por nada.
Maria Schilders: Sí, esei mi ta recorda for di mi mes hubentud con mi tabata asina entusiasmá pa proteha bestia.
Semper mi tabata asina door cu mi mama semper tabata stima bestia masha hopi.
Mi tambe a lanta asina y tur mi amiganan tabata asina. Nos tur tabata bao di e impreshon e entusiasmo di mi mama.

SUBI DAK

Nos tabata haci masha cos pa proteha bestia; p.e. nos tabata subi riba dak pa baha un pushi, of nos tabata los cachó mará. Semper mi a keda stima bestia mashá.
Pesei mi ta rabia ora mi weita con hopi hende ta maltrata bestia. Mi ta haya asina duele di e bestia y mi ta purba splika nan over di bestia, cu nan tambe ta sinti.
Bo no por forsa un hende stima un bestia, pero bo por siñele cu e no tin nodi maltratele.

MALTRATO

Amistad: Kiko ta e maltratonan cu mas ta socede aki na Aruba segun bo?
Maria Schilders: E cos di mas peor cu mi ta haya ta cu hende ta tene cachó sin duna nan cuminda, sin worry cu nan. Pushi ta menos mal, pasobra e ta buska cuminda otro caminda.
Bo sa mira cachó hopi flako mes mará na un pida cabuya corticu. E hendenan tin e cachó djies pa cuida cas y pa nan bira falso zogenaamd.
Tin vez e bestia ta bira malo, pero nan no ta hibe cerca un dokter. Y e bestia ta bira dia pa dia mas peor y al fin al cabo nan mester yama polis bin tira e bestia.
M'a llega di presencia algu asina.
Bo sa no, mi tabata yora y zundra e hendenan parew. Mi kier meen si e bestia ta malo bo mester hibe dokter y si e no por kura mas anto laga nan matele aya mes pabo.

DESAGRADABEL

Pasobra e polisnan no ta tira e bestia den un



Petrissa Henriquez den rol di Josy.



Imro Burke den rol di e ladron Wawa.



Josy, Règi y Frans,
respectivamente
Petrissa Henriquez,
Marcelo Profeet y
Ruudje Arends
ta admira nan regalonan.

UN MORTO TA TUMA VENGANZA REVELANDO SU ASESINO

Kasi ningun hende ta rekorda Charles B. Rosma, ni siquiera e cirkulonan espiritista. Esey ta un inhusticia. Tur hende ta papia di e rumannan Fox, komo "fundadornan" di espiritismo moderno. Sinembargo, si nos studia historia bon, nos ta ripara ku sin Charles B. Rosma nunka por a jega na e mito di e rumannan Foz. E tabata e precursor di e revelacion nobo, ku ta papia foi mundo di mortonan.

Charles B. Rosma a wordu asesina den un kas na Hydeville, New York, na unda anjanan despues famiya Fox a biba.
E famiya aki a muda pa su kas nobo dia 11 december 1847. E tabata konsisti di John David Fox, su esposa Margaret i nan yui muhernan Margaretta di 13 anja i Catherine di 11 anja.

Poko tempo despues ku nan a muda, sonidonan di golpi a lanta e famiya varios bez foi sonjo anochi. Promer nan a kere ku e sonidonan ta bin di e kas banda di nan, unda un zapatero tabata biba.
Sinembargo nan a ripara pronto ku no tabata asina. E acontecimientonan tabata haya formanan mas inquietante den e kas. E golpinan tabata bira mas fuerte i pronto nan a tende manera un hende tabata kana den kas ku stapnan pisa. Mas despues e kamanan a kuminza tembla i e stulnan a kuminza move nan so.

Na februari e golpinan a bira mas fuerte ainda i trabow e famiya por drumi. Tin ora e mayornan tabata lanta i rista tur e kas ku luz di bela. Sinembargo e golpinan tabata sigi i ningun hende no tabata sa di unda nan tabata bin.
E siguiente nochinan e klechinan tabata kai foi kama. Catherine, esun mas hoben a sinti un anochi un man friew pasa na su garganta. E miedo anochi a aumenta asina hopi ku nan no por a wanta mas. Papa Fox tambe a perde kabez ora el a tende golpinan riba su mesa di anochi.

Ora Margaret Fox a konta tur kos na su ruman homber ku tabata biba varios km lew foi di nan den un finca, e homber a harie i a konsehele pa no konta su bisinjanan nada di su "imaginacionnan loko".
Dia 31 maart 1848 tabata sneeuw masha hopi mes. E nochi ey, a socede algo inkreible i misterioso den kas di famiya Fox. E anochi a kuminza ku e golpinan di kustumber.
Aparentemente tur a kustuma kaba ku esey. Mas ainda, e mucha muhernan ta diverti nan mes y ta goza di esey.
Catherine tabata sinta riba kama i a bisa di repiente: "Tende, bo por hasi esaki?" i el a knip su dedenan varios bez.
Mas rapido ku por a spera, nan a tende mes hopi kantidad di golpinan. Margaretta tabata esun ku por a papia prome. El a bati man varios biaha i a bisa: "Konta, un, dos, tres". Nan a tende 3 golpi. Catherine a pinta kuatro linja imaginario den aire, ku a wordu kontesta ku 4 golpi. E mucha muhernan a konsidere komo un wega divertido. Sinembargo e mayornan a kuminza preokupa nan mes seriamente. Den e kas mester tin algo ku nan por mira i skucha, algo ku ta reaksiona manera un ser humano, pero no tabatatin nada. Senjora Fox kier a jega na fondo di e asunto.

Kuanto yui mi tin? e ta puntra. I el a tende sjete golpi. Esey tabata fout, i, pa un momento senjora Fox a sintie alivia, pero . . . John, e di kuater yui, a muri ku poko anja. E muher a puntra pa e edad di e yuinan i e kontestanan tabata korekto. E wega a sigi. E mama a ripara ku no tin golpi si e kontesta ta negativo. Varios golpi rapido tras di otro ta nifika "si". Kada biaha e wega ta bira mas perfekto. Senjora Fox a haya sa ku e invisible ta pretende di ta e spiritu di un homber di 31 anja, ku a wordu asesina den e kas ey.
E famiya a pensa ku a jega e momento pa buska testigo. Yen di angustia i duda, John Fox a dicidi di invita su bisinja Redfield, pa e

Henter e grupo cu a presentá e komedia "AVENTURA SIN SPERA" ta pose pa un fotógrafo di prensa.





foto's: CHECKPOINT COLOR



E tres muchanan cu a hunga e papel mas importante den Aventura Sin Spera: Petrisa Henriquez, Marcelo Profeet, Ruudje Arends.

tiro mata tampoko. Nan ta tira un cantidad promer cu e bestia muri. Masha desagradabel pa mira.
Amistad: Semper bo a gusta komedia of ta algu di ultimo añanan?
Maria Schilders: Semper m'a gusta, pero nunka mi a haya oportunidad. Tempo mi tabata na Lagere School mi ta korda cu m'a yega di hunga den un komedia na skol. Por lo demas nunka mi no a hunga mas cu excepcion di na cas, caminda semper nos tabata hunga komedia.
Semper na mi cumpleaños tabata tin komedia. Nos mes tabata fantaseer tur sorto di komedia chikito.

TUR RAMO

Y awor despues cu m'a haci e curso di Burny, mi kier hunga si un tiki pa mi haya experiencia.
Pasobra finalmente mi kier traha cu mucha y bo mester tin experiencia di bo mes pa bo pasé pa e muchanan.
Mi ta desea di pasa den tur sorto di cos den tur ramo di teatro pa mi haya bon experiencia. Pesei tabata masha bon cu m'a asisti Burny den direkshon di Aventura Sin Spera, pasobra m'a siña tur sorto di cos di dekor y otro cosnan, hopi detayes cu eigenlijk bo no ta pensa riba nan.
Nos mester a haci asina hopi cos chikito pa e komedia. Y Burny tabata pusha tur riba mi. Y ami di mi banda tabata ricibi nan cu man habri pasobra mi kier meen cu asina mi ta siña mas cos.

PURBA

Cualkier dia cu mi mes ta bai haci algu cu e muchanan, mi tin un tiki experiencia caba.
Amistad: Bo ambicion ta pues pa dirigi un komedia di mucha?
Maria Schilders: Si, mi ta gusta traha cu mucha. Tabata mi intencion pa laga mucha so hunga e komedia di Aventura Sin Spera, pero despues e grupo Teatral a desea di tumé over y ta tres mucha só a hunga adén.
Mi tin intencion di sigi skirbi sí, pero mi no sa si mi por, pero lo mi purba si.
Amistad: Fuera di komedia bo tin mas hobby?
Maria Schilders: Mi gusta bestia, landa, toka piano, guitarra. Awor cu mi dos yiunan ta basta grandi (nuebe y diez aña) caba, mi tin mas tempo. Ta pesei mes mi por a haci e curso di Burny y despues di esei e komedia di mucha aki.

SIÑA

Si mi pensa bon: Si no ta pasobra Burny a cuminsa cu e curso di teatro podiser nunka lo mi a bai purba seriamente algu den e direccion aki.
M'a lesa den corant cu e ta bai duna e curso y m'a dicidi di hacié, como cu toch mi no tabata tin nada special ta haci anochi y e muchanan ta grandi caba.
M'a siña hopi na e lesnan di Burny. E ta duna les na un manera cu ta entusiasmá hende. Realmente e ta duna bon les. M'a siña enormemente hopi den ni un aña di tempu.

Pero sin cu bo sa bo ta siña asina hopi cos. E ta duna les asina facil, ta asina agradabel pa bo siña su lesnan. Mi ta kere cu ta door cu e ta juffrouw di skol.

REACCION

Amistad: Pero pa bolbe riba e komedia di mucha. Con e reaccionnan tabata?
Maria Schilders: Den sala e muchanan tabata reacciona fantastico. E mamanan tabata yamami bisami con e muchanan a reacciona.
Tur tabata reacciona diferente.
Bo ta hari, ora bo tende nan. Un tabata tin miedo di e baliadó, esta e payaso. E mucha tabata sconde bao di stul cada vez cu e homber aparece riba escenario. Ora e homber desaparece e ta hisa su cabez y e ta sinta wak.

Otro tabata tin miedo di e ladron Wawa. Ora cu Wawa a baha pa bin hiba e muchanan balia, ela corre sali bai fei sala. Tabata tin mucha cu a bin mira e komedia tres vez.

DUELE

Ta duelmi si, cu nos no ta bayendo den e distriktonan cu e komedia aki.
Pasobra cuanto mucha mi tin sigur no por yega te na Cas di Cultura. Hopi mayornan no tin e interes tampoko pa hinka e muchanan den auto y trece nan te aki.
Y si e komedia ta den e distrikto, den un clubhuis of centro di barrio, nan ta duna e mucha e plaka y e mes ta bai.
Nos a discuti hopi riba e punto aki den nos grupo Teatral, pero tabata dificil pa nos hacie door di varios motibu. Pero toch a keda duel mi masha e cos aki. ●

sirbi komo testigo den e deskubrimento aki. Tambe Redfield a pone e spiritu na prueba i a ricibi kontestanan korekto. E mes a buska amigonan den becindario pa hasi e hechonan mas fuerte.
Un di nan tabata William Duesler. Sjete anja pasa e tabata biba den e kas ey. El a puntra e spiritu si e mes of su tata a moleste algun bez. No tabata tin golpi, loke ta nifika un kontesta negativo. Despues, Duesler a nombra nomber di algun hende ku a yega di huur e kas. Ora el a menciona John C. Bell, e golpinan a zona ku violencia ekstremo.
Paso pa paso, of mihor dicho, golpi pa golpi, e historia a kuminza haya forma. E spiritu a deklara ku el a wordu asesina 10 anja pasa dor di John C. Bell den su kamber di e kas.
E motibo tabata robo. E momento ey e spiritu tabata tin 500 dollar i un maleta yen di mercancia. Senjora Bell, ku probablemente tabata sa di e intencionnan di su esposo, a bandona e kas trempan den anochi hunto ku a kria.

E viktima a bai drumi i a spierta ora el a sinti e mannan di Bell na su garganta. El a hasi tur posibel pa defende su mes, pero e no tabata por kontra e forza superior di e asesino, ku a choké. Bell a hiba e kadaver den kelder, unda el a deré e anochi siguiente. Awor mester buska e lugar unda e kadaver ta derá.
Redfield a baha den kelder i a pidi e spiritu pa bati ora e yega na e lugar buská.
Redfield a kuminza kana den e kelder. Di ripiente nan a tende poko golpi fuerte, ku ta stop mes ora Redfield kita for di e lugar ey. Aki e kadaver a wordu derá.
David Fox a haya e parti mas dificil di e asunto. E mester averigua e nomber di e viktima. El a repasa, letra pa letra, henter e alfabet, y a spera e golpinan afirmativo. E viktima tawata jama Charles B. Rosman.
Dialuna anochi David y su amigonan a kuminza koba na e luga indika, y nan a encontra resto di wego. Un medico a declara ku tawata trata di weso humano ku seguridad.
E prueba aki ku e spiritu tawata di konfia a pone William Duesler investiga e personanan ku a biba den e kas antes di 1848.
Asina el a topa ku e nomber di Lucrecia Pulver. E mucha muher a traha pa e Bellnan den invierno di 1848. Lucrecia a korda ku un atardi un vendedor a bati na porta. Señora Bell tawata conocele y a pidie pa drenta. Nan a papia hopi. Aparentemente nan tawata diskuti over di asunto hopi personal. Algun ora despues señora Bell a bisa Lucrecia ku e tin ku despidié pasobra e famiya tabata tin dificultad economico.
Ya ku señora Bell mester a pasa e anochi na un luga den becindario, tur dos a bandona e kas junto. Señor Bell ku e vendedor a keda nan so den e kas.
Tres dia despues señora Bell a puntra Lucrecia si e no kier a traha pa nan atrobe. Ora ku el a bolbe, e mucha muher a weita ku señora Bell tabata hasi kambio den paña di su esposo. El a splika ku nan a bai foi moda.
E dia despues Lucrecia a baha den kelder buska algun herment. Di ripiente el a kai den un burako te na su rudia. Spiertá pa e grito di e mucha muher señora Bell a baha den kelder pero e no a kontesta ora Lucrecia a puntra ta kiko señor Bell a buska den kelder. El a declara ku e ratonnan a boltro e tera. Poko dia despues, señor Bell a hiba santo den e kelder pa "tapa e burakonan ku e ratonnan a traha".
Mas despues, Lucrecia tabata tende boroto straño anochi. Un biaha, mientras e Bellnan tabata ausente i Lucrecia tabata ku un ruman chikito y un amiga, algo straño a pasa. Nan a tende paso pisa di hende homber, di kushina pa kelder.
Anke e historia di Lucrecia tabata coincidi perfektamente ku e otro investigacionnan, e mucha muher no tabata kier a declara en contra di su jefenan di antes.
E mama di Lucrecia, ku a keda bishita nan despues ku su yui a bandona e empleo a konta ku señora Bell tabata hopi malo. Tur anochi e tabata tende un hende kana den kas. Esey tabata hasié malo te hasta kita su gana di biba.
E confesionnan di Lucrecia y su mama a yuda aclara e kosnan straño ku tabata pasa den e kas di Hydesville.
Sinembargo, esaki no a nifika e fin di e problema. E polemicanan relaciona ku e asunto aki nunka a kaba. ●

you're no orchidist



Why do you want to know
What fragrance is there to you unknown
In the beautiful petals of that attractive orchid
Which perhaps aroused your desire for wanting it

I can tell you so far . . .
It is better watching an orchid from afar
Than to have her between your finger
Where she cannot linger . . .

If she's cut from her stem, she'll crush, wither and die
And all you'll have is a withered flower, a sigh and a cry
So, take my advise, leave the blooming orchid alone
with her joy or her sorrow
And look beyond her to a bright tomorrow.

GINA

CONCURSO "LEMA" ANJA DI TURISMO ARUBA 1976



Contribui na e progreso di nos turismo participando den e concurso aki cu un bon lema ("slogan") na Papiamento, Ingles o Spanjo, basá ariba 1976 Anja di Turismo na Aruba.

E "LEMA" no mester contené mas cu 10 palabra.
Manda bo "LEMA" na un di e siguiente direkshonnan:

ORANJESTAD: Oficina di Turismo.
SAN NICOLAS: Oficina auxiliar di Gobierno.

Cualkier persona por participá mandando cuanto formulario aden cu e ta desea.

PREMIO: 2 pasashi Ida y Vuelta, Aruba-Curaçao, incluyendo estadia gratis durante un fin di siman como cortesia di A.L.M. y HOLIDAY INN.

Mi lema ("SLOGAN") ta: ______________________

____

Nomber di concursante: ______________________

Direkshon: ______________________

Telefoon: __________

MINA THIEL-CASTER

un ciego cu ta percura pa felicidad di su famia i di otronan cu tambe ta visualmente incapacitá

Entrevista cu Sra. Guillermina Thiel-Caster, mihor conosi como Mina of Wilhelmien, nasi na Aruba dia 10 januari 1944.
Sra. Guillermina ta casa cu Matias Thiel, di cual matrimonio a nase tres yui, un mucha muher i dos mucha homber.

Diadomingo merdia nos a yega na cas di famia Thiel na Maria Maai pa tene un entrevista cu Sra. Thiel-Caster kende ta Presidenta di e Organisacion pa Hendenan Visualmente Incapacitá na Aruba.
Nos a keda masha asombra di mira su cas netchi drecha i su yuinan, na kendenan bo por a mira cu nan tin un mama cu apesar di ta visualmente incapacita ta cuida nan asina bon.
Nos entrevista ta alavez un estimulo pa tur esnan visualmente incapacitá pa tene fe i no perde animo, pasobra cu perdida di bo bista no ta tur cos bo a perde, manera nos por mira un bon ehempel den Sra. Thiel-Caster.

F.A.V.I.

Na edad di 10 aña, manera e ta conta nos Sra. Thiel-Caster a haya un dolor di wowo masha pisa na skool.
Como mi no por a wanta mas, merdia mi a dicidi di bai cas, pero mi no por a alcansa mi cas i mi a pasa na cas di un bisinja, na unda mi tata a bin buskami.
Nan a hibami dokter di wowo, kende a tira remedi den mi wowo, pero enbez di fresca i pasa e dolor, mi a bira peor i e remedi a kimami. Mi bista a bai atras i mi tabata mira solamente huma.

CORSOW

Mi mayornan a dicidi di mandami Corsow na unda mi a keda un aña. Aki nan a hasi varios operacion cu mi, pero dia pa dia tabata peor. Mi mama a bishita mi un dia i casi a bira loco ora ela tende cu casi mi no tabata mira mas. Ela disidi cu e lo saka mi for di hospitaal i hibami cas, pero Dios gracias cu Gobierno a dicidi di mandami Hulanda i no tende di mi mama cu kier a hibami cas, sino awe lo mi ta sinta den un hoeki mescos cu hopi aki na Aruba.

HULANDA

Na Hulanda mi a bai na un Instituto pa muchanan ciego. Esaki tabata pega cu Nijmegen, na Grave.
Mi ciegedad no tabata un malesa of golpi, pero un presion den wowo cu poko poko tabata rementa tur e adernan den mi wowo. Si bo haya esaki na yong e ta pone cu segun bo bira grandi bo ta bira ciego completamente. Nan ta yame claucomio.
E tempo ei mi no tabata completamente ciego i mi tabata mira color, hende, solamente mi no tabata distingui nan cara.

ESTUDIO

Na Hulanda mi a caba mi Lagere School. Despues nan a pasami pa Mulo, pero debi na tur e operacionan cu mi mester a hasie mi no por a sigui, pasobra mi tabata keda atras den klas i mi no por a tuma bijles.
Mi a dicidi di pasa pa Huishoudschool, pero aki tambe mi tabata bai mucho poko poko pa mi por a keda bij.
Aki mi a siña pa Telefonista/tipista.
Despues di a caba mi a traha na Hulanda serka un Dokter i tambe na cas di famia. Pasobra mi mester a hasie tanto trabao di oficina como trabao di cas.
Mi a traha tambe na un Instituut voor Beroepskeuze. Mi a traha durante tres aña.





Mina Thiel-Caster, su esposo y tres yiunan.

MINA THIEL-CASTER
UN EHEMPEL PA OTRONAN
DEN NOS COMUNIDAD.







Mi a keda Hulanda te cu mi 20 aña. Den vakantie mi tabata keda cerca famianan.

BEK NA ARUBA

Pero ora mi a caba cu mi estudio, mi mester a escohe sigui traha of bin Aruba bek. Mi a prefera bin Aruba como cu mi tabata tin hopi aña sin mira mi famia.
Mi a bai serka Defunto Wim Lampe i mi a pidiele un enkele reis pa Aruba. Despues a duelmi si cu mi a bin Aruba, pasobra mi mes no tabata tin un idea con mi mentalidad a cambia. Mi a pasa masha dificultad pa costumbra cu e manera di mi mama i rumanan.

"Mi a bira desespera pasobra m'a pensa cu tur cos a caba pa mi"

Mi a costumbra cu mas libertad, mi tabata sali tur anochi dal un keiro rond prome mi bai drumi. Pero esei no tabata e costumber na mi cas.
Aki na Aruba mi a traha na Elmar como telefonista/receptionista. Mi a traha dos aña i cuater luna. Despues di mi dos yui mi no a bai traha mas. Mi mes kier a mira pa mi yuinan i mi cas. E tempo aki mi tabata mira algo ainda. Mi por a mira mi yuinan.

OPERACION NA BOGOTA

Despues di un operacion hasí na Bogotá na 1973, mi a keda seis luna ta mira bon. Mi por a scohe pa bai Hulanda of Colombia, pero mi a prefera Colombia, pa motibo di mi yuinan cu tabata hopi chikito ainda.
Segun Dr. Haverbeke ta bisami awor, nunca mi mester a hasie e operacion aki, pero Barranquer a bisami, hasie of no hasie lo mi bira ciego toch. Despues e klap a bini cu mi a bira completamente ciego.

DIA DI MAS TRISTO DI MI VIDA

Un mainta ora mi a spierta for di soño i cu mi a ripara cu mi ta ciego, mi a cuminsa grita mi casa "Mathias mi no ta mira mas, mi a bira ciego".
Mi a bira desespera, yora, pasobra mi sa cu tur cos a caba pa mi, asina mi a pensa e ora ey. Mi a haya un shok, pasobra toch mi tabata mira algo despues cu mi a bini for di Hulanda. Nunca mi tabata completamente ciego.

Esaki ta e shok cu mas a traha ariba mi i te awe mi stoma no ta completamente bon. Mi ta kere cu un nervio a sinti door di esaki.
Awor nada mas por wordo hasie cu solamente un milagro. Mi mes no ta worry pa hasie nada mas tampoko, pasobra nos a gasta hopi plaka. Como f. 30.000,— a bai na gasto di mi operacionan.
Na 1971 cu mi a bai Hulanda ta hospitaal so Gobierno a paga.
Pero awor nos no ta bai gasta mas plaka na mi wowo. December awor nos ta bai cu vakantie i otro aña nos lo sigui traha ariba nos cas cu mester a keda warda pa motibo di e gastonan aki.

BLINDENZORG

Mi mester bisa cu e Blindenzorg aki na Aruba a yuda mi hopi pa mi rehabilita. Mi a siña cu mi no por caba cu mi famia pa e simpel motibo cu mi no ta mira mas. Mi a haya tur estudio na Hulanda cu mi por yuda mi mes. Mi por lesa boeki den braille schrift. Mi por scucha boekinan via casette i mi por manda buska ki sorto di boeki cu mi kier for di Hulanda.

TRABAONAN DI CAS

Manera nos a comenta caba Sra. Thiel-Caster su cas ta teni netchi i limpi i manera e mes ta conta nos ta e mes ta haci tur e trabaonan aki.
E mes ta bari, strika, laba panja i mira pa su yuinan.
Ora di cushina so e mester yudansa di su casa, pero e mes ta prepara tur e cuminda, ta solamente ora di hasa e mester un hende pa waak si e ta bruin pe bire.
Mi mester bisa cu mi yuinan ta yudami masha hopi mes tambe. Nan mes ta pone nan panja segun color hunto.
Ora di bari mi ta sigui un linja i door cu mi no ta mira bo ta paga mas atencion. Manera mi casa mes ta bisami mi ta bari mas limpi cu ne.
Semper mi ta pensa cu mi no kier tende hendenan bisa, p.e. ai ta pica e no ta mira, waak con su cas ta of waak con su yuinan ta.
Ta pesei mi ta zorg pa tur ora mi cas ta netchi i mi yuinan ta bisti limpi. Esaki ta un cierto orguyo cu bo ta haya ora bo tin un handicap.
Mi mester bisa cu mi casa a yudami hopi

tambe, nunca ela lagami na caya.

CUMPRA

Nunca ela pensa cu mi ta ciego cu mi no ta sirbi pa nada mas. E mes ta hasie compras pa mi despues di trabao.
Ora di cumpra panja pa mi i mi yuinan sí, mi mes ta bai cu mi casa of mi cuña. Ora mi yega den tienda nan no ta ripara mesora cu mi ta ciego, pero asina cu mi pidi pa mi fula e panja pa mi sa mas of menos e size i e color, mi ta ripara cu nan ta hala atras i bira schuw.

"Mi ta siña otro ciegonan pa no depende pa otro haci tur cos pabo"

Pasobra si bo no a mira nunca bo no por distingui color, pero si bo a mira bo por imagina color, bo por yuda bo mes hopi. Manera ami ta camna den cas mescos cu mi por mira. Ora mi caba di laba mi panjanan mi mes ta bai seca nan na cabuya. Mi por camna sin stok, pasobra e ora ei mi tin dos emmer den mi man, te na e cabuya.

TRIKI

Ora mi yega na e skina di pariba di cas mi ta haya tur e biento fuerte, e ora mi sa cu mi ta pariba di cas, e ora mi sa cu mester hala un poko panoord pa mi no bai dal na e palo di cabuja, i e ora mi ta bai straight pariba te ora mi yega na e cabuja. Asina bo ta sinja bo mes hopi trikinan.

Mi no ta camna poko poko tampoko pero mi ta bai lihe, mi ta hasie manera mi ta mira.
Mi mes ta make up tambe, solamente mi casa of cuña ta sirbi como spiel. Nan mester bisami si e ta bon of di mas of di menos. Solamente ora mi bai un lugar stranjo so hende mester guia mi.
Na Hulanda esaki ta mas fasil pasobra nan ta usa e cacho of e stok. Un cacho ta hopi caro pa mantene i tambe bo mester bai 3 siman Amsterdam pa bo costumbra cu ne. Ocho ora pa dia bo mester pasa ta train cu ne. I ayanan nan ta costumbra nan den cayanan druk.

NO DEPENDE

Nos mester gradici e hendenan cu a inventa tur e cosnan aki. Pasobra cu eseinan bo no ta depende di ningun hende.
Manera mi conose un persona cu tin como ocho aña ciego. Siete aña ela keda sinta un solo lugar. Su casa a bai lage cu su yuinan so atras. Si ta un glas di awa e tabatin mester e mester a pidi esaki. Awor e tin hasta dificultad cu su movemento. E ta sinjando camna i lesa.

Mi ta anime i conte con mi ta hasie, anto e ta bisami cu ta fasil pa papia, pero mi ta anime pa purba i no perde pasenshi. Mi ta sinje pa e mes lanta coi su glas di awa i no depende pa otro hacie pe. Imaginabo si mi mester warda pa mi yuinan hasie algo pa mi, anto lo mi perde mi balor di mama.

CASA

Ta un problema pa un ciego casa? Nos ta puntra. Mi no ta mira un problema den esaki, basta bo por hasie bo trabaonan di cas i no perde speranza, no bai sinta, bo mester keda activo. Na Hulanda casi tur mi amiganan a casa i tin yui. E no ta un problema. Bo casa tambe mester asepta bo cu e handicap aki. Manera aki mi ta percura pa tur atardi cas ta limpi i mi yuinan ta limpi bisti, pasobra ta fastioso pa un homber yega cas atardi i haya luga tur plama.

ORGANISA

Organisacion pa Hendenan Visualmente Incapacitá.
Nan a nombrami como Presidenta di e organisacion aki como cu mi ta e unico Arubiano cu sa braille schrift i mi a lanta hunto cu ciegonan. Na cuminsamento mi mester bisa cu mi no tabata sigur di mi mes, pasobra mi no sa nada di un vereniging.
Sra. Thiel-Caster ta coi un boeki for di ariba mesa i fulando e letternan e ta bisa nos cu e boeki yama "Meneer de Voorzitter".
For di aki den e ta sinja e leynan, reglanan, i Statuutnan cu bo mester sa di un vereniging.

DIRECTIVA

Nos ta un Stichting i nos tin un Directiva cu ta consisti di siete persona, di cual cuater ciego, i tres vidente. Di e cuater ciegonan 3 ta Arubiano i un ta Macamba.
Tur hende ta yuda boluntariamente.
Nos tin un grupo di home-teachers cu ta sinja esunan cu por sinja ainda, scirbi i lesa brailleschrift ariba un machine especial.

MACHINE

Sra. Thiel-Caster ta lanta bai na un mesa na unda un machine pa skirbi braille ta poni i e ta cuminsa traha cu ne pa mustra con e ta. Manera Sra. Thiel-Caster ta sigui conta nos braille no ta dificil pa sinja. E machine ta saka puntanan ariba e papel especial, cual e ta laga busca na Hulanda i asina nan ta fula e puntanan pa nan sa kiko ta skirbi. Sra. Thiel-Caster ta conta nos cu e a haya e machien aki regalo for di un seur na Hulanda.
Tur carta cu e mester skirbi of si e mester

corda algo e ta djies yega na e machien i cuminsa tik e ariba un papel.

CASETTE RECORDER

Mi ta order casette recorder tambe pa anochi mi scucha boeki. Tambe mi a sigui un curso di ingles ariba casette.

META STICHTING

E doel di e Stichting ta pa saca e ciego for di den su hoeki. Pa kita su pensamento cu pasobra e ta ciego, pe no tin nada mas. Mester sinja nan compronde cu nan ta hende cu e mesun balor cu un hende cu ta mira.
Mester sinja nan cu si nan no ta mira nan mester sinja usa nan man pa asina, toch nan por yuda nan mes i cu nan no mester depende completamente di otro hende.

"Lastima cu nos no ta haya hopi cooperacion di nos Arubianonan"

CIRCULO

Tur diahuebs mainta nos tin nos circulo semanal den Club Caiquetio. Aki nos ta sinja e hendenan cu ya ta mas di edad pa sinja traha obra di man. Nan ta sinja traha cu klei, makutu, macrame. E hende hombernan ta sinta hunga domino.
Nos a pensa hopi con nos lo sinja e hendenan grandi algo pa nan realiza cu apesar cu nan ta ciego nan no ta perdi.
I mi mester bisa cu nos a logra esaki pasobra ora bo drenta Club Caiquetio ta reina un ambiente dushi.

MAS COOPERACION

Ta lastima cu mi mester bisa cu nos no ta haya hopi cooperacion di nos Arubianonan pa transporta i yuda e hendenan aki. Mayoria ta macamba. Kizas nan tin mas tempo liber, mi no sa.
Hopi di e ciegonan ta puntra pakiko no ta pone e circulo semanal dos bes pa siman, pero nos ta depende di e chauffeurnan. I como cu ta boluntario, bo no por exigi nan.

MUCHANAN CIEGO

Actualmente nos tin ocho mucha bao di seis aña cu nos ta preparando tur diasabra na kleuterschool. Mayoria ora nan cla ta sigui na Hulanda. Nan por escoge Hulanda of Suriname, pero tur esnan cu a scoge kier bai Hulanda. Tambe tin diez hende grandi ta sinja lesa i skirbi brailleschrift i sinja camna cu stok.
Nos ta bai beach cu nan tambe i fin di aña nos tin pensa pa organisa un fiesta pa nan, pa saka nan for di e circulo cu nan ta den.

BAND DI CIEGONAN

Nos tin nos mes band di ciegonan tambe, i mi mester bisa cu nan ta toka hopi bon mes. Nan a duna un demostracion na Buurt Centrum Noord un biaha. Hopi hende a puntra nos si nan tin un fiesta na cas si nan por bai toka. Lo mi tabata kier pa otro aña nos por bai television den e programma "Nos Tera".
E band ta consisti di un trompetista, dos guitarista i un ta toka maraca. Di nan cuater un so ta mira un poco. E otro tres nan ta completamente ciego. E trompetista mes ta compone e canticanan.
Tin un persona di Hulanda cu ta scirbi su canticanan manda nan Hulanda pe, pasobra e mes no por skirbi braille ainda.

ONDERSTAND FATAL

Asina e por bin gana placa mayan si e bende su disconan, pasobra onderstand aki na Aruba ta fatal, pa cualkier handicap cu bo tin.
Bo mester biba den un situacion hopi miserabel. Por ehempel mi conose un persona cu ora ela bira ciego, su esposa a bai lague cu dos yui. Awor ela perde su trabao, e no tin casa, i e mester cria dos yui cu e onderstand cu e ta haya.
E articulonan cu un ciego mester usa ta costa hopi placa, p.e. e machien pa sinja braille ta costa f. 200,—, e stok ta costa f. 18,—. E horloge cu mi tin aki ta speciaal, e ta costa f. 75,—. Mi ta habrie i mi ta fula e wijzernan i mi ta busca e 12. Asina mi por fula cuant'or tin.
Si tuma esaki na consideracion e persona aki no por cumpra e articulonan aki, pasobra apenas e por biba di e onderstand.

FONDO

Nos tin un donateurs aktie. Mi mester bisa cu atrobe ta mas hopi macamba ta pasa rond pa busca donateursnan.
Bo mester duna f. 10,— pa aña pa bo haya bo kaarchie como donateur. Por ehempel e negoshinan ta yuda cu f. 100,— a f. 150,— pa aña. Actualmente nos tin f. 27.000,— na banco.

Nos idea ta pa lanta un studio pa tradusi boekinan. Tin hopi hende cu kier scucha boeki, pero nan no ta lesa hulandes. Majoria di nos hendenan tin mas cu 60 aña. Pesei pa nan special nos kier a pone revistanan i boekinan na Papiamento, Ingles i Spanjo ariba casette. Pero e machien pa hasi e trabao aki i su mantencion ta costa f. 14.000,—.

CONSEHO

Por ultimo Sra. Thiel-Caster ta conseha tur e ciegonan pa sigui lucha, sigui padilanti. Juda bo mes, cuminsa cu bo mes i yega serka esunan di e organisacion pa ciegonan.
Pa esunan cu ta mira mi kier pidi nan pa no tene duele nunca di un ciego. Nunca bise den su cara: "Ai ta pica".
Jude pero no tene duele di dje. Duna nan curashi. Nunca lague sinti duele di su mes. Tambe semper ora bo cuminda un ciego, dune bo man i bisa bo nomber. Corda cu e no por mirabo.

Red.: Nos mester bisa cu Sra. Thiel-Caster ta un persona hopi educa i cu ta contesta e preguntanan sumamente rapido. E ta sirbi como un ejemplo pa e mucha muhernan di Aruba, cu apesar cu ta bon studia tog nan ta reserva den nan contestacionan i Sra. Thiel-Caster ta net lo contrario.
Nos ta haya jammer si cu te ainda gobierno no ta mira necesidad pa yude cu un comunicacion telefonico. Como presidenta e mester tene contacto cu su miembronan, esaki ta dificil, principalmente door cu hopi biaha e mester duna nan cierto consejonan i e ta biba mucho lew. Tambe e ta conta nos cu como ciego semper e ta biba den tension, pasobra e no sa si tin hende ta bin serca dje pa bon o pa malo, pasobra por sosode tambe cu cualquier hende por bin atake, sabiendo cu e ta ciego, pero si tin un telefoon por yuda. Principalmente pa contacto cu su miembronan esaki ta di suma importancia. Nos ta haci un apelacion serio na gobierno insular pa considera e caso aki di un persona cu apesar di ta visualmente incapasitá tog ta willing pa traha pa su comunidad. ●

DOKTER ZIJDERVELD a trata patient cu menosprecio

Tin hopi keho caba contra di su persona

Corda trece f. 25,—, pasobra Arubianonan ta mal pagado, asina dokter Zijderveld a contesta señora di Ramon Lee, ora esaki a yame pa asistencia medico

Yegando na consultorio di Dr. Zijderveld nan mester a warda un rato prome di a wordo atendi. Ora cu dokter a nota cu e patient ta cu cartchi, esaki a cuminsa ta zundra i insulta na un manera sumamente ofensivo, no solamente pa e patient, pero pa tur nos Arubianonan.
Esaki ta e momento ora cu e patient a rabia i a bisa dokter cu e no kier pe wordo trata como un cachó, pero cu e ta malo ta pesei ela bin serca dokter. Dokter ni consulte, a saka tanto e como su señora afó. Mientras cu nan ta canando pa sali pafó dokter a core nan tras bisando nan cu ela yama polis, riba cual señora di e patient a contesta cu nan no a hasi nada pe yama polis pa nan.
Saliendo for di e cura atrobe dokter a core bin te na e cura pe bisa nan cu polis ta biniendo, riba cual e patient a reaciona i kier a bai riba e dokter i na e momento aki su ruman homber grandi cu a hiba nan debi cu e patient no por a core auto, a sali pa tene e patient i mes ora dokter a saka e pistool di gas for di su saco i a tira riba e ruman i esaki a cai for di tino dal su cabes na e asera.

RUMAN A CORE AUTO FOR DI CONOCIMENTO

E ruman homber grandi a core auto for di consultorio te na su cas na Sta. Cruz for di su conocimento cu ayudo di e patient. E auto tabata baha for di caminda i e patient mester a yude pa nan por a yega nan cas for di peligro. Yegando cas esaki a cuminsa ta saka.

PATIENTNAN A WORDO INTERNA

Despues nan a dicidi di bai hospital. Yegando hospital nan a wordo urgentemente trata door di dokter Anaya i Mees ten Oever. Nan a wordo interna bou condicionan hopi severo.
Dr. Zijderveld a declara cu e patient a ataque cu sker den su consultorio. Awor nos ta puntra nos mes cu si acaso mes e patient a ataque cu sker den su consultorio, pakiko e no a tire eiden i sali te riba acera pa hasi esaki, anto riba e otro ruman. Si acaso ela yama polis mes, pakiko e mester a sali te pafo pe sigui ofende nan.

HOPI KEHO CONTRA DJE

Hopi persona a aserca nos despues di e incidente cu varios keho i hopi di nan ta willing pa ta testigo contra mal trato i comportacion di e dokter. Dokternan mester comprende cu cualquier persona cu ta malo ta sintie desespera i ta desea un tratamentc medico.
Mi no ta kere cu un persona ta bai dokter pa placer. I a resulta cu e patient tabata malo i hasta a wordo interna pasobra e tabata saca sanger. Majoria di e dokternan, principalmente hulandes ta bin Aruba cu e pensamento cu nan ta mas, pasobra nan ta dokter etc., pero nan mester comprende cu nos pueblo ta un pueblo educa, adelanta i humilde i ta desea un trato decente i merecidamente.
Principalmente e dokternan na warda ta esnan cu mas ta actua cu hopi indeferencia. Cuanto persona a wordo malamente cori door di Dr. Zijderveld, pa motibo cu nan no tin e f. 25,— cu nan. Pakiko hopi hende ta bai Colombia, pasobra tin hopi dokter hulandes cu no ta tuma suficiente tempo pa trata e patientnan manera mester ta.
Antes nos Arubianonan a soporta tur abuso di un macamba, pero tur cos a cambia, nos tur ta igual, especialmente Aruba cu no conoce descriminacion racial ni di clase. Nos ta spera cu gobierno insular y di Antiyas lo tuma bon medida contra Dr. Zijderveld, especialmente cu MEP ta den gobierno i ta bringa pa mas reconocimento pa nos pueblo.
Deputado Daniel Leo, mi ta spera cu algo lo wordo hasi contra esnan cu ta hasi inhusticia contra nos Arubianonan, pasobra abo ta un persona cu hasta ta willing pa drama sanger pa sali na defensa di nos pueblo.
Awe cu un Arubiano a wordo tira door di un dokter macamba, dokter Zijderveld, i te cu awe no a keda bon, kiko lo wordo hasi. Pueblo ta spera anciosamente riba e resultado. ●



CARTANAN RICIBÍ

Bendita novela

Señor Redactor,

Permiti mi un espacio den bo Revista tan lesa pa mi por a haña un consejo. Mi ta un homber casá di 38 aña y mi tin yoeinan basta grandi. Semper nos tabata felis, pero awor tin algun aña cu esaki a bira peor. Tur cos a cambia a base di e bendita novelanan cu nan ta pasando for di merdia te atardi laat. Laga mi splica bo. Merdia na Venevision: Hari bruha, Papito di curazon, Carmita. TeleAruba: Hermanos Curashi, Ana di aire, Venevision y Caracas: Mariana di nochi y Balentina. Mi amigo mi no por mas, mi casa no ta sali ningun caminda mescos e joeinan tanto homber como mujer. Pura, pura nan ta core traha un sandwich tur mal traha, pasobra novela ta cuminsa.
Promer cu merdia nan por haci algo, pero despues ta novela te anochi. Unda nos bai nos mester ta laat, pasobra novela no a caba. E cos di mas tristo ta cu anochi tin un grupo kier wak Balentina y otro Mariana di nochi y aki e pleito ta cuminsa, henter dia nan sa cu mi tei, pero ora di pleito si mi casa ta cuminsa grita pa stop e muchanan, cu ta mi deber etc.

SOLITARIO

Mi no ta bisa nada, pero solamente mi ta sintimi completamente solitario tur anochi i berguensa di mira con un famia asina alegre awor ni siquiera tin tempo pa combersa. Pero nan ta keha wowo, cu mester bril, cu e muchanan no ta studia bon, pero ta su mes culpa, pasobra ta el mes a costumbra nan di wak novela.
Motibo pakiko mi a scirbi e carta aki ta, pasobra esaki ta colmo, mi a pidie mi casa pa ban cu vakantie, ela laga mi sa cu si mi kier warda te ora cu Ana di aire caba.
Mi a rabia asina hopi y mi a kibra e antena, pero awor tur dia nan ta hinká na cas di ruman mujer y ta peor ainda, pasobra ta mi so ta keda den cas tur anochi y mi a laga drecha e antena atrobe. Kiko mi por hasi señor redactor y duna mi un bon consejo, especialmente na mi casa, pasobra e sa cu mi a scirbi e carta. Di antemano un bes mas danki.

J.K.

Mi amigo,

Pa bisa berdad cu no ta di promer carta cu mi a haya encuanto di e novelanan na television, pero como di bo ta mas duidelijk y menos ofensivo, mi a publike.
Mi ta comprende bo situacion i di tur otro hombernan casá cu tur anochi mester sinta nan so pa oranan largo sin ningun compania. Señoranan mester comprende nan responsabilidad como esposa i tambe si mayan nan casá cuminsa sali na e oranan di novela i tambe busca nan pasa temponan, anto e culpa mester wordo busca serka e muyernan cu no ta percura pa nan esposonan debidamente, especialmente na e unico oranan cu nan esposonan ta liber pa combersa, sali etc.
Mayan cu e homber cuminsa sali, haya byside, viaha nan so, e culpa mester wordo busca serca e esposanan cu a mustra mucho poco interes i ta duna nan tur libertad pa sali so i hasi loke nan kier, pasobra e mujernan ta mucho ocupa cu novelanan.

Tentacion

Señor Director,

Danki pa e espacio y consejo. Mi ta un homber casá i nos ta bai den nos di 10 aña cu tabata di feliz matrimonio. Mi a casa hopi yong, pero semper bai feliz. Mi ta traha mescos mi casá, te cu nos a bin na nos propio cas y auto, naturalmente cu algun debe pendiente. Esaki mi ta scirbi pa mi mustra señor director con feliz nos tabata ta. Y by the way nos tin dos joei, cual nos tur dos ta stima i nos ta hopi feliz cu nan.
Mi ta traha na gobierno y pa bisa berdad cu mi casa ta tur cos y ta e unico mujer den mi bida, pasobra mi sa con hopi mi ta stime, especialmente door cu ela traha duro hunto cu mi, pa nos por a construi nos cas y e tabata sabi di a sacrifica pa nos por a logra basta den nos bida y e ta stima nos joeinan.

LLAMADANAN

A sosode cu mi tabata ricibi llamadanan na trabou for di un mucha mujer cu tabata traha date cumi, pero semper mi a rechasa pa miedo cu mi matrimonio lo ta na peliger y Aruba ta chikito y mi sa cu si mi esposa haña sa nunca mas nos por ta felis, manera antes. Pero apesar cu mi ta rechasa e mucha mujer tog ta sigui llama mi, asina mes cu mi mes a bise cu mi ta casa y mi ta felis, pero ela contestami cu no ta importe esei, basta e hanja mi como su amante y cu homber casá ta mas dushi y no ta importe, pero cu ta mi e ta stima.
Berdad como homber mi a wordo tenta, principalmente door cu ela bisa mi cu e ta traha den un tienda cu ta keda den Nassau-

straat, pa curiosidad mi a dicidi di a tira un bistaso den e tienda y pa mi sorpresa mi a ripara cu e ta un mucha mujer sumamente atractivo y asina mi a dicidi di a acepta su date.

RABIA

Mi a conte tur cos, y mi a huré cu nunca mas lo mi bolbe mire, apesar cu ela sigui resisti pa esaki. Despues mi no a acepta mas llamada, pa cual ela rabia asina hopi cu ela dicidi di manda mi señora un carta, den cual ela gañe cu mi ta biba cune etc.
Mi señora nunca a bisa mi algo, pero mi a ripara cu algo a cambia y cu e no ta manera antes mas.
Riba un dia, mi a hañe ta llora y ela bolbe bek for di trabow y mi a hanje cu tur cos prepara pe bai su cas bek. Mi a cuminsa bira desespera y mi a forse pe bisa mi kiko ta pasando y asina ela conta mi cuenta di e carta y cu e mucha mujer mes a llame y gañe hopi cos riba mi.
Mi a convence cu no ta berdad, pero mi ta sinti cu tin un desconfiansa grandi y cu e situacion no ta manera antes mas. Kiko señor ta conseha mi, pasobra mi ta stime y mi kier ta manera antes bek.
Atentamente,

I.C.

Mi amigo,

Mi ta contento cu e sinceridad cu bo a scirbi e carta. I ta berdad cu bo ta hayando hopi mucha mujernan cu ta dañando bida matrimonial di hopi homber, sabiendo cu nan ta casá.
Trate cu mas confiansa posibel, sali hopi cune i si ta posibel haci un viahe cune pasobra semper nan ta bisa cu durante di un viahe semper bo ta sinti bo di nobo den bo luna di miel.

Problema

Señor Redactor,

Mi ta un señora casá y mi tin tres joei. Tur ta bon tur cos, pero entre nan e joei homber mi ta ripara su moda di cana y hunga ta tur ora ta cu mucha mujer, el tin 12 aña caba.
E cos ta ferfela mi, principalmente door cu mi ruman mujer tambe a bisa mi. Mi casá nunca a bisa mi algo, pero mi no kier pe ripara nada tampoco. Kiko mi hasi señor redactor?

Un mama cu problema

Mi amiga,

Esaki por bin dóor di hopi factornan, p.e. door cu e ta e unico yui homber, door cu bo mes a crie asina, sin ripara cu bo ta fout. No mi amiga no sconde nada pa bo esposo, pasobra ta su deber tambe pa yuda bo resolve e problema.
No laga bo yui sa nada tampoco, pero purba resolve e problema lo mas facil posibel. P.E. door di cumpra un glove di baseball i laga bo esposo catch cune.

Ora boso ta keiru mustre mucha mujernan bonita i bise p.e. "mama ta pura pa mira bo casa cu un bonita mucha mujer". Bise na un manera fini i decente con e mester cana etc. Nunca zundre ni large sa kiko bo ta pensa.

Divorcia

Señor Editor,

Mi ta un señora divorcia for di dos aña pasá. Despues mi a percura pa mi keda biba un bida decente, pasobra mi a divorcia pa motibo di maltrato, no pa motibo di otro homber, mi joeinan ta haya bon ejemplo di mi. Mi ta traha duro pa nan. Pero tempo cu mi mama a tende cu mi a laga mi casa, ela core mi mescos cu ta catcho, ofende mi manera e ta haña ta bon.
Mi a bai biba serca mi tanta, pero te dia di awe mi mama nunca mas a papia cumi.
Ami si ta stime i mi ta sinti su falta, mescos mi joeinan. Mi sa cu e ta papia riba mi, pero mi ta pordone, e ta mi mama, pero e si no kier papia cumi, pasobra e di cu e no a casa yui pa divorcia. Señor editor di antemano hopi danki.

Atentamente, P.K.

Mi amiga,

Mi ta haya straño e actitud di bo mama, principalmente cu e ta supone di conoce bo bida. Si bo esposo tabata trata bo malo, mi tambe ta di acuerdo pa un divorcio, principalmente pa futuro di bo yuinan.
Sigun mi pa tur divorcio mester por tin un bon motibo, pasobra ningun hende ta divorcia pa placer. Trata di aserca bo mama un bes mas i splike. Kizas ta esaki e ta spera di bo tambe. ●